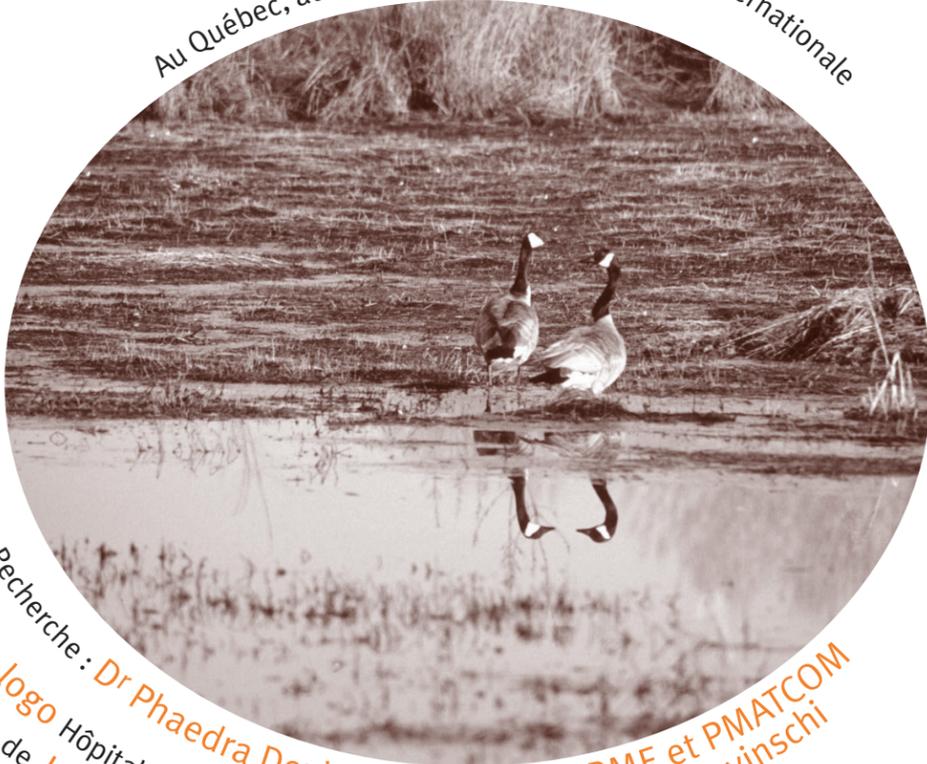


Au Québec, au CHU Sainte-Justine...  
Adoption internationale  
Dossier Interbloccs



Recherche : Dr Phaedra Doyle • Sites Internet : RME et PMATCOM  
Le nouveau logo Hôpital Sainte-Justine • Bourse : Fondation Gustav Levinschi  
Nomination de Jean Roy • Éditeur : collection *Intervenir*



CHU Sainte-Justine  
Le centre hospitalier  
universitaire mère-enfant

Pour l'amour des enfants

Université de Montréal

## Le projet clinique du CHU Sainte-Justine : prévoir les soins de l'avenir

Il y a quelques années, le CHU Sainte-Justine se donnait un plan stratégique pour la période 2002-2007. Un des éléments majeurs de ce plan est le projet « Grandir en santé », qui prévoit le déploiement de nouvelles ressources (espaces, technologie) pour faire face aux besoins des prochaines générations.

Par ailleurs, la réforme mise en place par le MSSS a considérablement changé la donne pour les établissements universitaires. Ils travaillent désormais en réseau (RUIS) et sont articulés avec des bassins de desserte précis où l'on retrouve les établissements de première et deuxième lignes (RLS).

C'est dans ce contexte qu'il devient essentiel de préciser la nature des soins et des services que nous prévoyons dispenser dans les prochaines années.

### Les besoins et l'environnement évoluent

Il faut se rendre à l'évidence : le Québec a un taux de natalité très faible, la pyramide des âges de notre société s'inverse, de plus en plus de personnes âgées et de moins en moins d'enfants. Dans plusieurs domaines des services spécialisés aux enfants et adolescents, les masses critiques de patients sont faibles et ne justifient plus la multiplication des équipes. De même, les coûts de la technologie et la rareté des ressources médicales spécialisées, exigent une plus grande concentration des services ultra-spécialisés.

En contrepartie, les régions ont la ferme volonté d'offrir à leur population les services de base le plus près possible de chez eux. C'est d'ailleurs dans cet esprit qu'avait été mis sur pied le Réseau Mère-enfant.

En somme, ce contexte de changement, tant au niveau des besoins, de l'environnement que des structures, favorise un alignement très clair pour Sainte-Justine.

### Un CHU centré sur la 3<sup>e</sup> et la 4<sup>e</sup> lignes et qui travaille en réseau

L'avenir du CHU Sainte-Justine est d'abord d'être un CHU offrant des services spécialisés et ultra spécialisés pour la population des 0-17 ans. Ces services sont en premier lieu offerts à la population desservie par le RUIS de Montréal, avec ses 24 RLS (réseaux locaux de santé). Cependant, Sainte-Justine doit aussi rendre disponibles ses services spécialisés aux autres RUIS, donc à tout le Québec, par le biais d'entente inter-RUIS. Il vient ainsi compléter l'action des autres CHU, tels le Children's, le CHUS ou le CHUQ. En somme, le CHU Sainte-Justine a et maintiendra une portée provinciale.

Parmi ces pointes d'excellence qui caractérisent le développement du CHU Sainte-Justine, il est certain que la cancérologie, la néonatalogie, la périnatalité, la génétique les greffes, les sciences cardiaques, les soins intensifs spécialisés ainsi que les sciences neuro développementales sont incontournables.

Cette spécialisation poussée s'accompagne toutefois d'un très fort mouvement de travail en réseau. Collaboration

plus intense avec les autres CHU et renforcement des liens, avec les instances de 1<sup>ère</sup> et de 2<sup>ième</sup> lignes. En somme, le CHU Sainte-Justine de l'avenir est très spécialisé et très ouvert sur l'ensemble du réseau.

### Une place centrale à la famille

Ces grands changements, d'ailleurs déjà amorcés, ne doivent pas nous faire perdre de vue la place centrale de la famille dans notre institution. Cette valeur devra même être renforcée et nos aménagements physiques en tiendront compte.

### L'innovation : au cœur de notre mission

Le CHU Sainte-Justine a aussi un rôle majeur en recherche, en enseignement, en évaluation des technologies et en promotion de la santé. Ces fonctions vont de pair avec notre responsabilité à l'égard de l'ensemble du réseau. Nous avons à découvrir de nouvelles solutions, à partager le savoir qui en découle et à éclairer les choix concernant la santé des enfants et des adolescents.

### Un défi en continuité avec les réalisations passées

Le nouveau projet clinique du CHU Sainte-Justine est audacieux, responsable et bien arrimé avec la réforme en cours. Il exigera des changements importants au fil des ans. Ceux-ci sont déjà amorcés depuis près d'une décennie, notamment la surspécialisation et le travail en réseau.

### Des conditions importantes

L'actualisation de ce projet clinique exigera l'accès à des effectifs médicaux spécialisés (plan d'effectifs), des modes de rémunération mieux adaptés (plan de pratique) et, cela va de soi, des infrastructures à la mesure des services à développer (projet « Grandir en santé »).



Dr LUCIE POITRAS  
DIRECTEUR  
DES SERVICES  
PROFESSIONNELS

Éditorial

# Flash

## Un nouveau site Internet Le PMATCOM

Le 27 octobre, on procédait, au Centre de réadaptation Marie-Enfant, au lancement officiel du site Internet du programme ministériel des aides techniques à la communication (PMATCOM).

### En quoi consiste ce programme ?

Depuis 1998, suite à un appel d'offres du ministère, le Centre de réadaptation Marie-Enfant a été nommé fiduciaire de PMATCOM. Ce programme octroie en prêt des aides techniques à la communication aux personnes de tous les âges qui présentent des incapacités significatives ou persistantes associées à une déficience motrice, une déficience du langage, une déficience intellectuelle ou un trouble envahissant du développement. L'attribution de ces aides a pour objectif de maintenir ou d'améliorer l'autonomie de la personne et ainsi favoriser sa participation sociale.

Le PMATCOM subventionne six catégories d'aides techniques qui sont : suppléance à la communication orale et non-orale, téléphonie adaptée, aides à la communication écrite, accès à l'ordinateur et aides au contrôle de l'environnement.

### Un site Internet Pourquoi ?

Afin de faciliter la transmission d'information, d'augmenter le niveau de connaissance des intervenants et de rendre accessibles différents outils pour assurer la recommandation des aides à la communication, le MSSS a appuyé le projet de création d'un site Internet.

Le PMATCOM est fier de mettre dorénavant à la disposition des ergothérapeutes et des orthophonistes du Québec une gamme de moyens, via son site Internet, pour supporter et faciliter leurs démarches en vue de sélectionner des aides techniques répondant spécifiquement aux besoins de leurs clients.

En visitant le [www.pmatcom.qc.ca](http://www.pmatcom.qc.ca), 3 niveaux de consultation sont offerts :

- Un **niveau public** où l'on donne une information générale ;
- Un **niveau clinique** accessible à l'ensemble des intervenants du réseau du MSSS. Cette section offre des informations sur les catégories d'aides techniques, les procédures, les formations, etc. ;
- Un **niveau clinique** accessible aux intervenants des centres de réadaptation désignés. L'information disponible concerne les équipements, les comités d'attribution, les analyses des aides, les échanges, etc.

Grâce à l'expertise développée par les cliniciens en réadaptation du Québec à ce jour, le PMATCOM qui dispose d'un inventaire d'environ 3000 aides techniques a déjà traité au-delà de 2 600 demandes. Le délai moyen de réponse est de 15 jours depuis la réception de la demande, l'évaluation du besoin et la livraison de l'équipement. Avec la création du site Intranet, on favorise une meilleure acces-

sibilité et une plus grande efficacité qui se traduira par une augmentation et un rehaussement de la qualité des services offerts à cette clientèle pour qui la communication revêt une importance capitale.

**SYLVIE NOËL CRME**

## Le site Web du Réseau mère-enfant

### Une mine de renseignements à votre portée !

Vous ne l'avez pas déjà visité ? Alors, courez-y ! Car le site Web du RME ([www.rmeweb.org](http://www.rmeweb.org)) constitue un carrefour d'information unique portant sur une foule de thématiques utiles dans votre pratique. Les contenus, régulièrement mis à jour, sont validés par un comité éditorial, composé de professionnels du CHU Sainte-Justine.

La vitrine s'adresse à tous les professionnels du réseau de la santé qui interviennent auprès de la clientèle mère-enfant. On y trouve une somme importante d'informations cliniques, des nouvelles, des publications et des formations médicales continues accréditées.

Pour s'inscrire, rien de plus simple ! Cliquez sur le lien **Je veux m'inscrire**, situé en haut de la page d'accueil. Remplissez un court formulaire et le tour est joué ! Vous avez besoin d'information supplémentaire ? Communiquez avec nous :

Monique Lanouette, coordonnateur clinico-administratif du RME, poste 5769 ou [monique\\_lanouette@ssss.gouv.qc.ca](mailto:monique_lanouette@ssss.gouv.qc.ca)

Isabelle Pauzé, cyber-rédactrice et webmestre, poste 4275 ou [isabelle.pauze.hs@ssss.gouv.qc.ca](mailto:isabelle.pauze.hs@ssss.gouv.qc.ca)

Gagner un prix d'une valeur  
de **250 \$**  
à votre caisse d'économie ?

En nous expédiant d'ici  
le 31 décembre 2004, une copie  
de votre avis de cotisation reçu  
du gouvernement fédéral en 2004

Le tirage aura lieu le 7 janvier 2005

Votre caisse d'économie



Caisse d'économie Desjardins du personnel du Réseau de la Santé  
(Centre et Ouest de Montréal)

Une force dans le milieu de la santé

Pour nous joindre:

Siège social Sainte-Justine  
(514) 345-4774

Centre de services Angrignon  
(514) 362-1000, #2044

## Le Florissant d'Outremont

CONDOS DE LUXE / LUXURY CONDOS (3 ½ • 4 ½ • 5 ½)

AU COEUR DE MONTRÉAL...à quelques minutes du centre-ville

IN THE HEART OF MONTREAL...minutes from downtown



Un investissement solide pour votre sécurité financière!  
A sound investment for your financial security!

514-992-1930  
514-344-1822

## Le Florissant d'Outremont

1085 / 1095 rue Pratt • Tél.: (514) 344-1822 / (514) 992-1930

À proximité du parc Pratt, des restos et des boutiques branchées d'Outremont  
Close to Pratt park, restaurants and trendy Outremont boutiques

- Immeuble en béton (dalle de 9")
- Planchers en bois franc dans toutes les pièces
- Cuisine de haute gamme avec comptoir en granite
- 2 salles de bain complètes avec douche en verre
- Aménagement paysager professionnel avec jardin
- Air climatisé et insonorisation supérieure
- Hall d'entrée élégant et ascenseur rapide
- Concierge (Service 24 heures)
- Stationnement intérieur disponible
- Taux hypothécaires garantis!
- Occupation - Été 2005

- Concrete building (9" slabs)
- Solid hardwood floors throughout
- Designer kitchen with granite counters
- 2 full bathrooms with glass shower
- Professional landscaping with garden
- Air conditioning and superior soundproofing
- Elegant lobby and high speed elevator
- Concierge (24 hour service)
- Indoor parking available
- Guaranteed mortgage interest rate!
- Occupancy - Summer 2005

VISITER NOTRE SALLE DE MONTRE, AU 1090 PRATT  
VISIT OUR MODEL SHOWROOM AT 1090 PRATT

PRIX PRÉ-CONSTRUCTION • PRE-CONSTRUCTION PRICES

HEURES: Lundi à Vendredi / Monday to Friday

HOURS: Samedi et Dimanche / Saturday and Sunday

1:00 p.m. à/to 8:00 p.m.

12:00 p.m. à/to 5:00 p.m.

## Zoom sur...

### ...la Recherche

#### Étudier les troubles de langage et trouver des solutions...

Arrivée au Centre de recherche en mars 2004, Dr Phaedra Royle consacre principalement ses recherches à la dysphasie chez l'enfant francophone et à la représentation mentale du langage. C'est dire que son champ d'intérêt est la psycholinguistique et l'étude des troubles du langage.

#### Faciliter l'apprentissage

Il existe actuellement peu d'outils d'évaluation de nature linguistique qui soient développés à l'intention de la population canadienne-française. Or, une identification précise des problèmes et une intervention précoce auprès des enfants présentant des troubles de langage contribuent à faciliter leur apprentissage à l'école.

Depuis plus de 20 ans, de nombreuses recherches approfondies ont été menées dans le domaine de la dysphasie en anglais et de façon moins importante dans d'autres langues. Mais on n'a pas à ce jour réussi à décrire de façon précise et concertée le profil linguistique de la dysphasie.

L'acquisition du langage n'est pas un processus homogène. En effet, même chez les enfants



sans troubles du langage, le processus d'acquisition est hétérogène. On peut observer différents profils d'acquisition du langage qui sont dus aux différences de structures de chaque langue. Parmi les enfants parlant le même langage, des facteurs sociologiques, psychologiques, neurologiques peuvent jouer un rôle dans l'acquisition du langage.

Dr Royle considère qu'en développant un programme de recherche portant sur l'acquisition du langage chez les enfants francophones avec et sans troubles du langage, les chercheurs seront à même de mieux comprendre le profil linguistique de la dysphasie.

Il est aussi important d'identifier et de développer des outils de réadaptation de la dysphasie en français. En se basant sur des modèles linguistiques et psycholinguistiques, elle a recours à l'utilisation de casse-tête, de marionnettes ou de jeux qui permet de développer

des mises en situation et de fournir des informations sur les limites du langage de l'enfant. Ces outils ont pour but de faire ressortir les difficultés de l'enfant à s'exprimer

En ayant recours à ces outils, elle est en mesure de faire effectuer à l'enfant des tâches dirigées qui lui permettront d'évaluer sa compétence linguistique et ses limites. L'étude des verbes par exemple permet de voir comment l'enfant est capable d'utiliser les règles de grammaire.

Dans les pistes de recherche prochaines, Dr Royle parle de l'utilisation de la neuro-imagerie. Cette technologie permet de développer en laboratoire des potentiels évoqués où l'on enregistre l'activité cérébrale en réponse à un stimulus externe spécifique. Ainsi espère-t-elle trouver réponse à des questions telles: Quels sont les liens qui se développent dans l'organisation du langage?

Les enfants qui présentent des troubles du langage ont-ils une représentation différente du langage? Et si oui, quelle est-elle?

En plus de ses travaux de recherche et des cours qu'elle donne au département d'orthophonie et d'audiologie de l'Université de Montréal, Phaedra se passionne pour l'étude des langues: français, anglais, espagnol, danois, portugais et bien d'autres à venir. Quoi de surprenant pour une psycholinguiste passionnée? **NICOLE SAINT-PIERRE**

### Une nouvelle signature pour Sainte-Justine

Afin de signaler de façon claire le caractère de centre hospitalier universitaire de Sainte-Justine et aussi afin de simplifier l'application du logo à nos communications, on procède actuellement au changement de nom et d'identification visuelle de l'hôpital.

Sainte-Justine arbore dorénavant et déjà une nouvelle signature. Celle-ci s'applique à l'hôpital, au Centre de recherche et au Centre de réadaptation Marie-Enfant.

Quant à la Fondation de l'Hôpital Sainte-Justine, les changements seront apportés à la fin de la campagne Grandir en santé, soit au début de l'année 2006.

Nous vous invitons à recourir à l'utilisation de cette nouvelle appellation.

Une disposition assistée par ordinateur du nouveau logo est maintenant disponible sur <P:/commun/Logos officiels 2> en format JPEG. Si vous désirez d'autres formats, contactez Johanne Ferdinand au service des communications au poste 4663.

Voici quelques exemples de cette nouvelle signature:



CHU Sainte-Justine  
Le centre hospitalier  
universitaire mère-enfant  
Pour l'amour des enfants



CHU Sainte-Justine  
Mother and Child  
University Hospital Center  
For the love of children



Centre de  
Réadaptation  
Marie-Enfant  
CHU Sainte-Justine



Centre de  
Recherche du  
CHU Sainte-Justine  
Le centre hospitalier  
universitaire mère-enfant  
Pour l'amour des enfants



CHU Sainte-Justine  
Research Center  
Mother and Child  
University Hospital Center  
For the love of children



### Bourses de formation de la Fondation GUSTAV LEVINSCHI à l'intention des infirmiers et infirmières (Membres du conseil des infirmiers et infirmières)

Nous avons eu le grand plaisir, une fois de plus cette année, de recevoir Mme Anita David, trésorière de la Fondation Gustav Levinschi dont le programme de bourses vise à soutenir les infirmiers et infirmières dans la poursuite d'études universitaires de 2e ou 3e cycles par la remise de 4 bourses de 10,000 \$ chacune. Cette année la Fondation Gustav Levinschi a fait don additionnel d'une bourse de 5,000 \$ à l'intention du CRME.

Cette rencontre, tenue le 28 octobre dernier, a réuni les récipiendaires 2004, trois des récipiendaires 2003, les membres du Comité d'évaluation des bourses et Mme Sophie Baillargeon de la Fondation de l'Hôpital Sainte-Justine fut fort appréciée de tous.

Nos invités ont eu l'occasion d'échanger sur leur projet respectif, sur la contribution spécifique de l'infirmière au sein de l'équipe interdisciplinaire et de témoigner de leur engagement auprès des enfants et leur famille.

Mme David, toujours fidèle au rendez-vous, a pu constater notre souci de dispenser des soins de qualité au sein de notre établissement, centre universitaire dont la mission



De gauche à droite: Sophie Baillargeon de la Fondation de l'Hôpital Sainte-Justine, Marianne Lapointe, récipiendaire 2004, Renée Descôteaux, directrice adjointe à la DSI et membre du Comité d'évaluation des bourses, Micheline Hotte, présidente du CII et membre du Comité d'évaluation des bourses, Suzanne Plante, gestionnaire clinico-administratif DSI au CRME et récipiendaire 2004, Mme Anita David, trésorière de la Fondation Gustav Levinschi, Lucie Lemelin, récipiendaire 2004, Dominique Lafrenière, récipiendaire 2003, Raymonde Paquet-Grondin, représentante de l'Université de Montréal et membre du Comité d'évaluation des bourses, Marie-France Yachon, récipiendaire 2004, Angèle St-Jacques, directrice des soins infirmiers et membre du Comité d'évaluation des bourses et Stéphanie Turcotte, récipiendaire 2004

d'enseignement est au premier plan et permet de contribuer au rehaussement de la pratique infirmière.

Nous tenons à adresser nos félicitations aux heureuses récipiendaires et nos plus sincères

remerciements à la Fondation Gustav Levinschi pour son précieux support et sa généreuse contribution au sein de notre établissement.

**LA DIRECTION DES SOINS INFIRMIERS**



# L'équipe hors pair!

**Brigitte Villeneuve Claude Giroux**

AGENTES IMMOBILIÈRES AFFILIÉES



# 514-271-2131

RE/MAX du Cartier Inc. à Outremont, 1290 Bernard O.  
Courtier immobilier agréé franchisé indépendant et autonome

**DÉJEUNER CONFÉRENCE POUR LE PERSONNEL CADRE****23 novembre 8h à 10h Amphithéâtre JLB**

Pour info : Véronique Bardail poste 5811.

**BAZAR DES BÉNÉVOLES****23 novembre 8h à 19h Salle Marcelle-Lacoste**

Les 23-24 novembre. Pour info : Michèle Rioux poste 4840.

**« COMMENT FAVORISER UNE SÉCURITÉ PSYCHOLOGIQUE CHEZ L'ENFANT »****23 novembre 19h30 Amphithéâtre JLB**

Les Soirées Parents. Conférencier : Germain Duclos, orthopédagogue et psychoéducateur. Prix : 5 \$. Pour info : Lucie Hille poste 7735.

**CONGRÈS DES RÉSIDENTS****24 novembre 11h30 à 13h30 Amphithéâtre JLB**

Organisé par Dr Catherine Farrell, directrice du programme de résidence, Université de Montréal/CHU Sainte-Justine. Pour info : Jeane Ritchie poste 2338.

**PARENTALITÉ ET PREMIÈRE ENFANCE : DE LA CRISE DÉVELOPPEMENTALE AUX PERTURBATIONS PRÉCOSES DE LA RELATION****24 novembre 14h à 17h Salle 3806**

Formation complémentaire en pédopsychiatrie sous le thème « Du normal au pathologique ». Sur inscription. Pour info : Yolande Dagenais poste 2370.

**RÈGLES D'UTILISATION POUR LES BASES DE DONNÉES : CRITÈRES, ORIENTATIONS, CONFIDENTIALITÉ DES DONNÉES****25 novembre 12h à 13h Salle du conseil**

Conférence du Club des chargés de projets. Avec Jean-Marie Therrien, président du comité d'éthique à la recherche. Pour info : Stéphanie Froissart poste 3251.

**TRAUMATISME CRÂNIEN : FACTEURS NEUROLOGIQUES, PHYSIQUES, PSYCHOLOGIQUES ET RÉCUPÉRATION****26 novembre 8h Amphithéâtre JLB**

Par Dr Michelle McKerral, neuropsychologue, Centre de réadaptation Lucie Bruneau. Pour info : Danielle St-Cyr poste 5326.

**ENCAN AU PROFIT DU COMITÉ DES BÉNÉVOLES DU CHU SAINTE-JUSTINE****29 novembre 11h30 à 14h Amphithéâtre JLB**

Animé par Roger Lamothe. Pour info : Michèle Rioux poste 4840.

**PALS Plus****1 décembre 8h Amphithéâtre A-R**

Réanimation pédiatrique (PALS PLUS). Dans le cadre des activités de Formation pédiatrique continue du département de pédiatrie. Les 1-2 et 3 décembre 2004. Pour info : Lucie Hille poste 7735.

**PROPRIÉTÉS ANTICANCÉREUSES DES ALIMENTS : RÔLES DANS LA PRÉVENTION ET LE TRAITEMENT DU CANCER****1 décembre 12h à 13h Amphithéâtre JLB**

Réunion scientifique du mercredi midi. Avec Dr Richard Béliveau, chercheur en hématologie/oncologie, Université de Montréal/CHU Sainte-Justine. Pour info : Jeane Ritchie poste 2338.

**TÉLÉTHON DE LA RECHERCHE SUR LES MALADIES INFANTILES****4, 5 décembre 20h Centre Claude Robillard**

TQS en direct du Centre Claude Robillard. Pour info : Josée Brosseau poste 2556.

**JOURNÉE DE PÉDIATRIE DE SAINTE-JUSTINE****9 décembre 8h Centre Mont-Royal**

Sous le thème de la nutrition et de l'infection pédiatrique. Les 9-10 décembre 2004. Pour info : Lucie Hille poste 7735.

**MIDI CONFÉRENCE « SAINTE-JUSTINE AU COEUR DU MONDE » : L'AFRIQUE****9 décembre 12h Amphithéâtre JLB**

Pour info : Isabelle Papineau poste 3923.

**CPC - CAS CLINICO-PATHOLOGIQUES****15 décembre 12h à 13h Amphithéâtre JLB**

Réunion scientifique du mercredi midi. Avec Dr Marc Ménard. Pour info : Jeane Ritchie poste 2338.

**ASTHME PÉDIATRIQUE : MISE À JOUR THÉRAPEUTIQUE****15 décembre 12h à 13h Amphithéâtre JLB**

Réunion scientifique du mercredi midi. Avec Dr Denis Bérubé, professeur adjoint de clinique. Pour info : Jeane Ritchie poste 2338.

**L'ANÉMIE FALCIFORME CHEZ L'ENFANT****16 décembre 11h30 à 13h Pièce 7149**

Club de lecture des infirmières. Avec Nathalie Fournier, inf.Bsc, clinique d'hématologie. Pour info : Micheline Hotte, poste 5779.

**RADIOTHON AU PROFIT DE LA FONDATION DE L'HÔPITAL SAINTE-JUSTINE****16, 17 et 18 décembre Hall d'entrée**

## Nouvelles parutions

### Les Éditions de l'Hôpital Sainte-Justine lancent la Collection INTERVENIR

Fortes de leur collection d'ouvrages destinés aux parents, les Éditions de l'Hôpital Sainte-Justine ont lancé en octobre une collection dédiée principalement aux professionnels de la santé et de l'éducation. La nouvelle collection INTERVENIR a pour principal objet la transmission des connaissances théoriques et pratiques des professionnels œuvrant auprès des enfants et des jeunes. Les trois titres ci-dessous sont déjà parus.

**Les soins palliatifs pédiatriques**

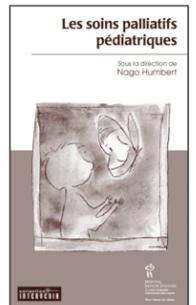
Sous la direction de Nago Humbert

La médecine palliative n'est pas une médecine d'abandon. Au contraire, elle utilise tous les traitements à sa disposition et elle prend en compte les aspects psychosociaux, culturels et spirituels dans le but d'assurer le confort global du patient. Les soins palliatifs destinés aux jeunes, même s'ils sont similaires à ceux qui sont dispensés aux adultes, possèdent par ailleurs leur spécificité propre, l'enfant n'étant pas « un adulte en miniature ».

Unique en français, Les soins palliatifs pédiatriques vise l'amélioration de la prise en charge des jeunes patients en soins palliatifs. Le livre sera d'une grande utilité par ses apports scientifiques sur le plan pharmacologique, notamment dans le traitement de la douleur et des symptômes qui y sont associés.

On y traite également des soins palliatifs à domicile, aux soins intensifs, en néonatalogie et en périnatalogie, des patients atteints de maladies neurodégénératives ou du sida, du deuil, etc.

Dirigé par Nago Humbert, spécialiste en psychologie médicale, le livre regroupe les contributions d'une quarantaine d'auteurs québécois et français (pédiatres, omnipraticiens, psychiatres, anesthésistes, neurologues, pneumologues, infirmières, psychologues et autres professionnels de la santé). 2004 - 680 pages - 44.95 \$

**Soins aux enfants et pluralisme culturel**

Sous la direction de Sylvaine De Plaen

Nos sociétés ont été profondément modifiées au cours des trente dernières années par l'afflux d'immigrants qui sont venus enrichir et bouleverser les structures et les valeurs socio-culturelles. Le domaine de la médecine, et plus particulièrement celui de la pédiatrie, constitue un espace privilégié pour observer, étudier et réfléchir sur l'impact de la culture dans les approches et les pratiques contemporaines de soins. Soins aux enfants et pluralisme culturel vise à favoriser l'émergence d'une pédiatrie interculturelle. Le livre, rédigé par des auteurs de divers horizons professionnels (pédiatres, pédopsychiatres, anthropologues, etc.), cherche à mettre en place les éléments permettant une alliance avec les patients et leur famille, alliance qui prendra en compte l'ensemble des réalités de chaque individu. Sont ainsi abordés les enjeux et les défis du pluralisme en pratique clinique, les façons différentes de penser les problèmes médicaux et psychiatriques pour des populations spécifiques et les liens féconds à redéfinir entre pédiatrie et anthropologie.

Ceux et celles qui ont à cœur l'amélioration des soins à donner aux enfants et aux jeunes trouveront dans cet ouvrage de solides pistes de réflexion sur le développement d'une véritable pédiatrie interculturelle. 2004 - 144 pages - 24.95 \$

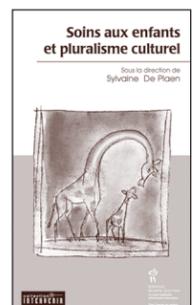
**Une juste place pour tous les enfants : plaidoyer pour l'action**

Sous la direction de Christine Colin

Nous souhaitons tous qu'il y ait moins d'inégalités pour les enfants, qu'ils vivent au Québec, en France ou ailleurs dans le monde. Pourtant, la situation de nombreux enfants reste préoccupante. Quelles transformations devrait-on opérer pour leur assurer un développement harmonieux et un avenir meilleur? Voilà la question à laquelle les auteurs de **Une juste place pour tous les enfants** proposent des réponses, à la lumière de leur expérience de professionnels de la santé et des services sociaux et de leur engagement auprès des enfants. Sont abordés dans ce livre les éléments qui contribuent au développement individuel, familial et social de l'enfant, les conditions de vie et les épreuves qui leur sont souvent imposées de même que les services mis à leur disposition et les moyens à mettre en œuvre pour provoquer des changements.

Les auteurs, dont la trajectoire professionnelle est vouée aux enfants, destinent ce vibrant plaidoyer en faveur de la construction d'un monde meilleur pour tous les jeunes à tous ceux et celles qui se sentent concernés par ces derniers.

Christine Colin, vice doyenne de la Faculté de médecine de l'Université de Montréal et spécialisée en santé publique, s'est entourée pour la rédaction de cet ouvrage de professionnels de tous horizons (pédiatres, pédopsychiatres, travailleurs sociaux, juristes, psychologues, etc.). 2004 - 210 pages - 29.95 \$



## les p'tits plus

### Un premier Radiothon pour Sainte-Justine !

Chers amis,  
Je suis fier de vous annoncer que les 16, 17 et 18 décembre prochains, CKOI FM 96,9 diffusera, à partir du hall d'entrée principal de l'Hôpital, le premier Radiothon au profit de la Fondation de l'Hôpital Sainte-Justine. Des témoignages vibrants de petits et jeunes patients, de mamans et de parents seront au cœur de ce Radiothon très spécial qu'animeront Normand Brathwaite, Charles Lafortune, Patrice L'Écuyer et leurs complices afin de recueillir les dons du grand public. Le Radiothon sera aussi l'occasion pour tout le personnel du CHU Sainte-Justine de participer généreusement à la Campagne Famille. L'an dernier, 557 employés ont donné généreusement à la Campagne Famille. Je suis confiant que nous pourrions doubler ce nombre cette année !

Je vous invite donc à faire preuve de générosité lors du Radiothon, et de montrer une fois de plus votre attachement à la cause de nos petits patients et des futures mamans que Sainte-Justine accueille, soigne et reconforte chaque jour !  
Merci du fond du cœur !

**Dr JEAN TURGEON, PÉDIATRE**  
**PRÉSIDENT DE LA CAMPAGNE FAMILLE**



## Nominations

### Jean Roy, directeur de Grandir en Santé (GES)

Dans le cadre du projet Grandir en Santé, c'est avec grande fierté que nous vous annonçons l'arrivée de monsieur Jean Roy à titre de directeur.

Au cours des 25 dernières années, monsieur Roy s'est spécialisé dans la gestion de l'immobilier et plus particulièrement, dans le développement du campus de l'UQAM au niveau de la planification des besoins et de la réalisation physique du campus universitaire. Monsieur Roy est diplômé en administration publique de l'UQAM (1978).

De 1979 à 1998, il a œuvré à différents postes de direction de gestion du parc immobilier de l'UQAM. Il a participé à l'élaboration du plan directeur des espaces de l'UQAM ainsi qu'à sa réalisation (Campus 2000). Entre 1984 et 1992, il a été directeur du service de la programmation des espaces de l'agrandissement de la bibliothèque centrale, de l'école de psychologie, des sciences juridiques, du département de kinanthropologie, du secteur de l'éducation, de l'école des Sciences de la gestion, de l'école de Musique et de l'administration de l'UQAM. En terme quantitatif, ces espaces représentent plus de 60 000 mètres carrés et 200 millions \$.

De 1992 à 1997, il a agi à titre de directeur du développement physique du campus. À cet égard, il a été responsable de la planification, de la gestion et de la livraison du Complexe des sciences de l'UQAM, de l'École de design, du Centre pour étudiant, du Centre Pierre Péladeau. Ces immeubles totalisent plus de 100,000 mètres carrés dont la valeur est de 300 00 millions \$. Il a été directeur du Service des immeubles et de l'équipement (SIE) de 1990-92 et 1997-1998. Le service est constitué de 250 employés avec un budget d'opération annuel de 15 millions \$.

Depuis 1998, monsieur Roy est affecté à la Grande Bibliothèque de Québec à titre de directeur du bureau de la planification et de la gestion du projet de construction dont le coût du projet s'élève à 97,6 millions \$. Depuis 2002, monsieur Roy agit à titre d'expert conseil comme membre externe du projet d'agrandissement de l'aéroport de Montréal. Ce projet est de l'ordre de 600 millions \$.

Nous sommes convaincus que monsieur Jean Roy sera d'un apport important à la réalisation de notre projet Grandir en Santé. Nous lui souhaitons la bienvenue parmi nous.

**RICHARD LABBÉ, DIRECTEUR DES SERVICES ADMINISTRATIFS**



# DOSSIER *inter* blocs

Le CHU mère-enfant Sainte-Justine • Novembre/Décembre 2004

## L'adoption internationale

### L'adoption internationale au Québec

Bon an mal an, il se réalise entre 800 et 1000 adoptions à l'étranger par année dans la province de Québec, soit environ 40 % des adoptions internationales effectuées dans tout le Canada. C'est beaucoup, un record même, d'autant plus impressionnant pour notre petite population québécoise si on se compare à nos voisins États-unisiens, pourtant beaucoup plus nombreux, et qui adoptent environ 16,000 enfants par année à l'étranger, aux Français qui en adoptent 4000 et aux Espagnols, pour ne citer que ceux-là, qui en adoptent autour de 3500.

Près d'une fois sur deux, les enfants accueillis au Québec nous viennent des différentes provinces chinoises, une fois sur 10 d'Haïti, et pour le reste d'entre eux, d'une quinzaine d'autres pays dont la Fédération de Russie, la Thaïlande, le Vietnam, la Colombie, le *Cambodge*, la Corée du sud et ainsi de suite. Selon les accords internationaux, ceux des grandes conventions dont celle de la Haye, spécifique à l'adoption internationale, selon les politiques des pays d'origine et les nôtres, selon les guerres, les famines et les tragiques réalités de ce monde, la provenance des enfants va changer d'une année à l'autre et générer de nouveaux défis pour les équipes soignantes... de nouvelles blessures, de nouveaux carnets d'immunsation à déchiffrer!

De fait, les premiers adoptés du Québec ont maintenant dans la trentaine. Ce sont des citoyens à part entière qui sont le plus souvent bien intégrés dans leurs familles d'adoption, qui ont généralement pleinement assimilé leur identité multiforme, avec plus ou moins de liens avec leur pays d'origine, voire même avec leurs parents d'origine, quand cela est possible par des programmes de retrouvailles internationales, avec la Corée par exemple.

**L**e Guatemala est actuellement fermé à l'adoption pour des raisons de corruption difficilement contrôlables mais les adoptions en Moldavie et en Biélorussie gagnent en importance.

On pourrait dire qu'environ 1 % des nouveaux enfants canadiens de moins de 18 ans sont maintenant venus d'ailleurs pour être adoptés par des familles du pays. C'est donc pour cela qu'on repère de plus en plus souvent ces enfants adoptés dans nos familles nouvellement bigarrées, sur les unités de soins, au centre d'achat, dans nos écoles et universités, de plus en plus sur le marché du travail.



Dr Luc Chicoine

### L'adoption internationale au CHU Sainte-Justine

En raison de la proximité aéroportuaire et par son ouverture à cette nouvelle réalité pédiatrique, Sainte-Justine a ouvert le premier centre canadien de consultation spécialisée en adoption internationale à la fin des années 80. Sans mandat, simplement par ce que ces enfants existaient.

Pour la petite histoire, le Dr Luc Chicoine dirige alors la *Clinique des petits voyageurs*. Nathalie et Danielle, deux préposées au rendez-vous, lui font alors remarquer que la teneur des demandes croissantes de parents de retour de l'étranger conviendrait bien aux objectifs internationaux de la clinique. Pour tous ceux qui connaissent Luc Chicoine, une chose dite a toujours été une chose faite et la consultation spécialisée devenait ainsi la *Clinique de santé internationale* à laquelle se joignait ensuite Jean-François Chicoine avec sa notion de *Pédiatrie internationale*, incluant aux précédents, une vision sociale internationaliste de la pédiatrie, avec ses services croissants aux enfants adoptés ainsi qu'aux enfants venus d'ailleurs ou habitant ailleurs, les orphelins du monde par exemple.

**U**n enfant abandonné sur 20 va rencontrer une famille d'adoption, mais dans l'esprit de la clinique, les 19 autres sont également dans le champ de responsabilité du pédiatre.

Entre le Chili, la Mongolie, la Roumanie, les visites d'orphelins se multiplient. C'est une vision de l'enfance abandonnée qui se construit, avec ses défis au niveau de la malnutrition cérébrale, de la parasitologie, de l'attachement et des difficultés d'apprentissage à anticiper.

Grâce à l'enseignement dispensé au service des maladies infectieuses, la clinique fait des petits. Graduellement, un véritable réseau hospitalo-universitaire se bâtit. À Québec, à Laval, à l'hôpital Maisonneuve-Rosemont, la *pédiatrie internationale* se retrouve ainsi au programme. À Sainte-Justine, Mme Ginette Blais



Dr Jean-François Chicoine

se voit confier le secrétariat universitaire de la clinique. Avec la Fédération des parents adoptants du Québec, un réseau de pédiatres initiés est mis en place. La clinique qui voyait plus de 500 nouveaux arrivants par année peut maintenant réduire ses objectifs d'accueil et se doter d'une orientation tertiaire pour dorénavant prendre en charge, avec les différents consultants de l'hôpital, les enfants qui lui sont référés par le réseau, souvent les plus malades en fait : syphilis congénitale, syndrome d'alcoolisation fœtale, défis ou troubles de l'attachement avec tout ce que ça implique de ressources spécialisées en ergothérapie, en hépatologie et en évaluation psycho-développementale.

### La création d'une approche transdisciplinaire en adoption

Bien qu'abandonnés, affamés, infectés et souvent anxieux avant l'arrivée dans leur pays d'accueil, les enfants de l'adoption internationale vont pour la plupart récupérer et grandir vers le meilleur, avec une vitesse qui force l'admiration et les limites du biologique. Mais l'amour ne sauvant pas tout, il faut aussi des soins. Pour qualifier la subtilité de ces soins, Jean-François Chicoine, en référence aux enfants perdus dans le monde, puis enfin trouvés par les pays d'origine et d'accueil, aborde maintenant sa pratique comme une *Pédiatrie des enfants retrouvés* où les notions de pédiatrie courante doivent se fondre à des connaissances en santé internationale, en neurobiologie et en pédiatrie sociale.

À la clinique, l'équipe transdisciplinaire repose essentiellement sur trois disciplines : la médecine, les sciences infirmières et la parentalité, le parent, comme le dirait **Boris Cyrulnik**, étant le tuteur de la résilience de l'enfant blessé. Grâce à la contribution exceptionnelle de **Patricia Germain**, actuellement occupée à parfaire un doctorat, un modèle de soins médico-nursing a été développé pour prendre soin et des enfants adoptifs et de leurs familles. Mme **Sandra Caron** poursuit actuellement dans le même sens, en explorant à son tour plusieurs directions complémentaires, dont l'outillage des parents en matière d'attachement et l'accueil des arrivants haïtiens.

L'infirmière assure le lien entre les services sociaux externes à l'hôpital, accueille les parents et poursuit le plan de soins établi avec le médecin. Elle revoit l'histoire pré-adoption autant que le modèle familial. L'enfant a-t-il été en orphelinat ou en foyer nourricier ? À quel type de famille a-t-on affaire : la famille d'un ou d'une célibataire, à une famille reconstituée ou homoparentale ? Les cliniques d'infertilité, l'agrément de leurs compétences parentales, toutes ces étapes ont souvent créé des pressions, des blessures additionnelles que l'infirmière sait reconnaître chez ces parents « à options » appelés à devenir père et mère d'un enfant « à options », selon les propres qualificatifs de l'approche Adopteparentalité de la travailleuse sociale **Johanne Lemieux** de Québec avec qui l'équipe signait, aux Éditions de l'Hôpital Sainte-Justine :

« L'enfant adopté dans le monde (en quinze chapitres et demi) » vendu dans la francophonie à des milliers d'exemplaires et récemment publié dans sa traduction italienne, chez Erikson, à Trento sous le titre « *Genitori adottivi e figli del mondo* ».



### La recherche en adoption internationale au CHU Sainte-Justine

Depuis sa création, la Clinique de santé internationale du CHU Sainte-Justine a initié de nombreux travaux éclairants ayant trait à l'accueil des enfants adoptés en pays étrangers et à leur suivi à différentes étapes de leur vie, de leur mise en famille à la construction de leur personne. La diffusion de ces recherches cliniques à travers les revues scientifiques, les livres de référence, les congrès médicaux, les associations professionnelles et les ministères a fortement influencé la manière dont sont maintenant effectués les bilans de santé et le suivi interdisciplinaire des enfants adoptés au Québec, au Canada et dans plusieurs pays d'Europe.

Recherchez sur le site de la Société canadienne de pédiatrie, surfez sur le site du Ministère des Affaires Étrangères de la République Française, et vous mettrez peu de temps pour vous en convaincre.

Dans les années 90, **Luc et Jean-François Chicoine** se sont d'abord intéressés à la malnutrition des centaines de filles venues de Chine pour constater que près de la moitié d'entre elles souffrent de malnutrition chronique. Mais, heureusement, les nouvelles sont plutôt bonnes : leur reprise pondérale et staturale est 3 fois supérieures à la norme et 12 mois après leur arrivée, la majorité des petites chinoises sont devenues aussi grandes que les fillettes nées au Québec.

Ensemble ou à travers différentes initiatives, la *Clinique de santé internationale*, l'équipe de gastro-entérologie, l'équipe du **Dr Monique Robert** de la *Clinique santé accueil* et la *Clinique de Tuberculose* publient ensuite et tour à tour leurs données uniques sur les suivis infectiologiques des enfants migrants, réfugiés et adoptés.

L'enfant nouvellement arrivé ayant souffert de sous-stimulation, de ruptures et de manques de nourritures en tous genres, la recherche active sur le devenir développemental des enfants adoptés se devait d'avoir sa place de choix. Ainsi, depuis six ans maintenant, les **Dr Céline Belhumeur** et **Gloria Jeliu** du Centre de développement ainsi que les **Dr Isabelle Amyot**, **Jean-François Chicoine** et Mme **Patricia Germain** réalisent une étude longitudinale portant sur le développement des enfants adoptés venus de la Fédération de Russie, de Chine, du Cambodge, de Thaïlande et de Corée du sud. L'étude a la particularité d'être un projet interdisciplinaire et interuniversitaire. Le projet se réalise en collaboration avec l'équipe de Mme **Andrée Pomerleau** et M. **Gérard Malcuit** du Laboratoire d'étude du nourrisson du Département de psychologie de l'UQAM et a pour objectif de décrire l'évolution de la croissance, du développement psychomoteur et de la condition médicale des enfants adoptés.

Les données obtenues à différents temps après l'arrivée des enfants au Québec, par exemple 6 mois ou 2 ans après le départ du pays d'origine, rendent compte de l'importance de la souffrance des enfants autant que de leur grand potentiel de récupération grâce aux soins appropriés de leur famille et des équipes de soin, du *pâté chinois* à la physiothérapie.

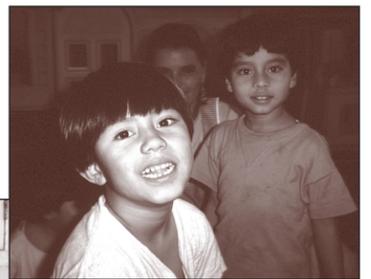
Pour que soit toujours plus concret ce plaidoyer en faveur des enfants, s'ajoutent dans la foulée des travaux de la clinique, des manifestes sur les droits des enfants abandonnés, dont ce tout dernier, *Tre em - les enfants en difficulté du Vietnam*, mené par Jean-François Chicoine avec le **Dr Elisabeth Rousseau**, d'ailleurs personnellement à l'origine des ouvertures sur la pédiatrie du monde à Sainte-Justine.



De gauche à droite: Julie Leblanc, Rémi Baril, Patricia Germain, Dr Jean-François Chicoine, et Johanne Lemieux.

### Une approche éducative de l'adoption internationale

En 2002, pour magnifier l'enseignement et la diffusion de recherches, de matériel éducatif ou d'œuvres novatrices sur des



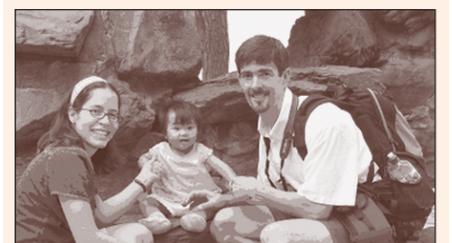
contenus ayant trait à la famille, à la santé et à la cause des zéro@18 ans, Jean-François Chicoine fonde avec le gestionnaire **Rémi Baril**, la société *Le monde est ailleurs*. À eux se joignent ensuite des professionnels de la santé, du droit et de la création, dont **Johanne Lemieux** travailleuse sociale, et ses percutantes formations sur l'attachement parent-enfant, **Patricia Germain**, **Christiane Bastien**, physiothérapeute à Sainte-Justine, **Claude Dolbec**, également de la photographie médicale de notre institution et des dizaines d'autres spécialistes ou artistes de l'enfance, à travers toute la francophonie.

Grâce à un partenariat original et provocant impliquant autant les organismes publics ou universitaires (Université de Montréal, CHU Sainte-Justine, Terre des hommes Canada, Enfance et familles d'adoption France, Unicef Québec, Pétales Belgique, Hôpital Necker de Paris, etc.), l'industrie privée (Nestlé Canada, etc.), les différents ministères (Ministères de la Famille/de la Santé/des Relations internationales/de l'Immigration du Québec, Ministère des Relations étrangères/France, Ministère de la famille/Belgique Wallonie, Agence intergouvernementale de la Francophonie, etc.) la société *le monde est ailleurs* se développe une place unique dans l'espace éducatif et médiatique.

Véritable école de parents et d'intervenants cliniques, la société *Le monde est ailleurs* met en place ou collabore dans les réseaux publics ou privés du Québec, du Canada, de la France, de la Suisse, de la Belgique et du Luxembourg, à des formations, des cours, des conférences et des ateliers pour les parents, les infirmières, les psychologues et pour les médecins appelés à intervenir auprès de l'enfance internationale, dont les enfants adoptifs et de leurs familles. Elle crée à l'adresse [www.meanomadis.com](http://www.meanomadis.com), le portail « Abandon, adoption, autres mondes » actuellement fréquenté par plus de 5000 nouvelles personnes par mois, une véritable plateforme technologique qui renseigne, divertit, trouble, bref qui transforme la vision de l'adoption internationale. Elle participe à des dizaines de

publications écrites électroniques ou cinématographiques, dont, parmi ses récentes contributions, *Nanga Boko* de Claude Grenier, un voyage avec les enfants de la rue au Cameroun.

Pour son excellence dans le secteur de la recherche et de l'enseignement en ce qui a trait à l'adoption et pour sa contribution exceptionnelle à la compréhension des liens d'adoption, la société *Le monde est ailleurs* remportait en octobre dernier à Saint John, Nouveau Brunswick, le prix d'excellence David Kirk décerné par le Conseil de l'adoption du Canada/Adoption Council of Canada. Le monde est ailleurs, mais si ça vous intéresse, la porte est ouverte.



Isabelle Chartier, son conjoint et la petite Sarah-Mei.

Lorsque nous avons entrepris nos démarches d'adoption, nous avons tout de suite pensé aux ressources existantes au CHU Sainte-Justine sur l'adoption internationale. C'est ainsi que dès le début de notre réflexion, après quelques contacts téléphoniques, nous avons été invités à assister à une conférence-parent donnée par une infirmière. Ensuite nous avons été invités à lire sur le sujet et à discuter de façon amicale du jumelage, de l'adoption et de l'abandon. Non que le geste que nous allions poser allait être nécessairement lourd, que notre enfant allait être malade ou traumatisé mais valait mieux être au fait des hauts et des bas de l'expérience avant d'aller chercher son enfant au bout du monde.

Étant donné leur bagage, les professionnels ont su aussi nous guider avec beaucoup de délicatesse quant au choix du pays d'origine de notre petite fille. Bien que l'adoption soit bien organisée dans ce pays, l'attente de notre enfant fut longue dans nos cœurs et dans nos têtes remplis d'espoir, d'amour et d'appréhensions.

Durant cette période d'attente au cours de laquelle nous nous sentions tellement impuissants, c'était rassurant de savoir que nous pourrions profiter des conseils du médecin dès la réception de la proposition de jumelage. Fort heureusement, l'équipe a pu constater que Sarah-Mei était en santé dès son arrivée. Malgré cela, elle sera suivie pour les deux prochaines années afin de s'assurer de son bon développement et du déroulement normal du processus d'attachement avec les membres de sa famille.

Des parents comblés et rassurés grâce à l'accompagnement d'un médecin et d'intervenants exceptionnels... xxx